

བཀྲ་ཤིས།	<p>Praise</p> <p style="text-align: center;">༄༅།</p> <p style="text-align: center;">།ཟུང་འཇུག་རྒྱུང་སེམས་བདེ་བའི་རྩལ་འབར་བས།། སྒྲུང་སྲིད་འཁོར་ལོ་གསུམ་གྱི་ལྷ་རྒྱུ་རྩོགས་པ།། མི་ལ་རྗེ་དང་མཉམ་མེད་འབྲི་གྲུང་པར།། བརྟུང་ནས་དེ་ཡི་རྣལ་འབྱོར་འདིར་གསལ་བྱ།།</p> <p style="text-align: center;"><i>As a result of the dynamic energy of blazing bliss, wherein prāna¹ and mind are united, one who fully realizes what appears and exists as the deities of the three cakras² is Lord Mila.</i></p> <p style="text-align: center;"><i>Bowing down to him and to the incomparable Drikungpa, I shall elucidate here the yoga [of Milarepa].</i></p>	1
----------	---	---

རྒྱལ་ལོ་གསུམ་རྒྱུང་འཇུག་པའི་ལྷ་རྒྱུ་རྩོགས་པ།	<p>Preparation</p> <p>དེ་ཡང་ཕ་རྒྱལ་དབང་དཀོན་མཆོག་རྒྱུ་ལྷ་མོ་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་མས་ལུང་བསྟན་པའི་རྗེ་བརྟུན་བཞུགས་པ་དོན་རྒྱུ་རྩོགས་ལྷ་རྒྱུ་བརྟུང་བརྟུང་ཕྱི་འཇུག་པ་ལས། འདིར་མི་སྲིད་མའི་ སྒྲུབ་ཐབས་ཆེས་ཟབ་པ།། མཁའ་འགྲོའི་སྲིད་ཁྲིམས་བསྟན་མོ་ལས་ལྷ་རྒྱུ་རྩོགས་པ།། ཞེས་དང་།</p> <p><i>It is said in “The Drops of Elixir of the Whisper Lineage”³, a practice of Jetsün Zhepa Dorje, which was transmitted by the goddess Tashi Tseringma⁴ to Gyalwang Könchok Ratna⁵ in his pure vision: “Fortunate Ones! What is revealed here is the most profound guru sādhand⁶, the heart-blood of the dākinīs.⁷”</i></p> <p>བདེ་ཆེན་སྲིད་མར་རྒྱས་དང་དབང་ལྷུས་ཤིང་།། ལྷ་རྩོགས་ལས་ཀུན་རང་རང་རིག་བསྟུང་འགྲུབ།། དབེན་པའི་གནས་སུ་གཡེང་བ་ཀུན་སྦངས་ཏེ།། འཁོར་བ་ལ་འཇིགས་སྲུང་ན་འདས་ སྲོལ་ས།། གཞི་བདག་བགོགས་ལ་གཏོར་སྲིད་བཀའ་ཡང་བསྟོ།།</p> <p><i>And, “When great bliss turns into the guru, receive from him the empowerments, and accomplish all of the myriad activities until you witness them personally. In an isolated place, abandon all distractions, and with fear of samsāra and eagerness for nirvāna, cast a balingta⁸ for the obstructers and also issue them your command.”</i></p>	Milarepa Drubthab
--	---	-------------------

༄༅། ཞེས་གསུངས་པས་བསམ་གཏན་དང་རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་གནས་སུ་ངེས་འབྱུང་དང་སྐྱོད་ཤས་དྲག་པོས་རྒྱུད་བསྐྱེད་ལ། མོས་གུས་གྱི་ངར་དུས་མཐའི་མི་བཞིན་སྲུང་། བྱང་ཚུབ་
 གྱི་སེམས་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གཉིས་ལ་སློབ་མངོན་དུ་སྤྲོད་གས་ཏེ། འབྱོར་ན་སྤྲེགས་གཙང་མར་མཚུལ་ཚོམ་བུས་སྤྲེགས། ཉེར་སྤྱོད་མཚོན་པའི་བཀོད་པ་ཅི་འབྱོར་བཤམས། མ་འབྱོར་ན་ཉིང་
 ངེ་འཛིན་ཁོ་ནས་ཀྱང་འགྲུབ་ལ། ཚོགས་དང་འབྲེལ་ན་ཐབས་ཤེས་རྗེས་སོགས་ཡོ་བྱད་ཉེ་བར་བསྐྱོག་ནས་ཐོག་མར།

As it is thus instructed, go to a remote place and arouse in your mind a strong sense of renunciation and sadness. Ignite the fire of devotion, as strong as the fire at the end of the aeon, and focus your mind completely on the two types of precious bodhicitta. Then, if it is feasible, decorate a clean shrine with a mandala offering. Prepare a display of whatever necessary offering substances you have. If you don't have any, these can also be simply imagined. If you wish to also make a feast offering, prepare the necessary materials, including the substances of method and wisdom and others, and then begin with:

ཨྲ། གྱི་མ། རྙེ་ཀ་འ་འཇིགས་སྐྱའི་ལུས་ཐོབ་ཚོ།།

KYE MA/ NYÉ KA JIK LÉ LÜ THOB TSÉ/

Alas! Now that I have found this body which is difficult to obtain and easy to decay,

འདུས་བྱས་མི་རྟག་རྩ་རྩེ་ཟླེ།།

DÜ JÉ MI TAK TSA TSÉ ZIL/

The compounded and impermanent is like a dewdrop on the tip of a blade of grass.

རྒྱ་འབྲས་གཤིས་སམ་བབས་གྱི་ཚོས།།

GYU DRÉ SHI SAM BAB KYI CHÖ/

Cause and effect are phenomena of the intrinsic or natural condition.

གཏན་བདེའི་ཐར་ལམ་བསྐྱབ་པར་བྱ།།

TEN DÉ THAR LAM DRUB PAR JA/

I shall practice the path of permanent happiness.

ད་ནི་སྤིང་པོའི་དོན་ལ་འབད།།

DA NI NYING PÖ DÖN LA BÉ/

I shall rather endeavor in realizing the essential meaning.

བསྐྱེ་མེད་གནད་ལ་སྤང་དོར་གཅེས།།

LU MÉ NÉ LA LANG DOR CHÉ/

In this infallible state, better it is to cherish adopting and discarding.

ཁམས་གསུམ་ཉེས་བརྒྱ་དུང་འབྲུག་གྱིར།།

KHAM SUM NYÉ GYA DRUNG JIN CHIR/

To uproot the many faults of the three realms,

སྐྱེ་མེད་པོའི་གོང་རོལ་ནས།།

LA MA ME PÉ GONG ROL NÉ/

Without first having a guru,

དེ་བས་ཇེ་བཙུན་རས་ཚེན་གྱི།།

DE WÉ JE TSÜN RÉ CHEN GYI/

Therefore, I shall meditate on the guru yoga

འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱབས་པར་བྱ།།

KHOR WA DONG NÉ TRUK PAR JA/

I shall stir samsara from its very depths.

སངས་རྒྱས་བྱ་བའི་མིང་ཡང་མེད།།

SANG GYE JA WÉ MING YANG MÉ/

even the name 'buddha' does not exist.

སྐྱེ་མེད་རྣལ་འབྱོར་བསྐྱེམ་པར་བྱའོ།།

LA MÉ NAL JOR GOM PAR JA'O/

of the great Cotton-Clad Jetsün⁹.

Preliminary Torma

༄། སྔོན་འགྲོ་གཏོར་མ་བཤམས་ལ།

Serve the preliminary balingta and then recite:

དམར་མོ་གྲི་ཐོད་འཛིན་མས་འབྲུད།།

MAR MO DRI TÖ DZIN MÉ KHYÜ/
who holds a knife and a skullcup –

བདུད་རྩི་རིལ་བུ་དང་ལྷན་པའི་མདུན་གྱི་ནང་མཚོན་ལ་དམིགས་ཏེ།

Focusing on the elixir endowed with pills that is in front of you, recite:

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་ཉི་རུ་ཀ།།

RANG NYI KÉ CHIK HÉ RU KA/
Instantaneously I am Heruka, greenish-blue

ལྷན་སྐྱེས་གདོད་མའི་སྐུ་རུ་གསལ།།

LHEN KYÉ DÖ MÉ KU RU SEL/

This is the co-emergent primordial body, vividly present.

སྔོ་བསངས་ཞལ་གཅིག་ལྷག་གཉིས་པར།།

NGO SANG ZHEL CHIK CHAK NYI PAR/
with one face and two arms, embraced by the Red Lady¹⁰

ལྷོ་

ཨོྲྀཎྲ་རོ་ཉི་ཧུཾ་ཧུཾ་པའ།

OM KHANDAROHE HÜNG HÜNG PHAT/

སྔོང་ལས་རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྔོང་།།

TONG LÉ LUNG MÉ THÖ GYÉ TENG/
From emptiness arise wind, fire, and a hearth of skulls.

བོ་ལོ་མི་པོ་ཉི་ཤ།།

BAM LAM MAM PAM TAM SHA NGA/
and five¹¹ meats of BAM LAM MAM PAM and TAM.

ཨོྲྀ་སྐུ་ལྷན་གྲུབ་ལྷོ་སའ་རྩམ་སྐུ་ལྷན་གྲུབ་ལྷོ་ཉི་ཧུཾ།

OM SVABHĀVA SHUDDHAH SARVA DHARMĀH
SVABHĀVA SHUDDHO 'HANG/

ཧུཾ་ཨོྲྀ་ཁོ་ཁོ་ཨོྲྀ་ཧུཾ་བདུད་རྩི།།

HÜNG OM KHAM ANG TRAM DÜ TSI/
Upon it is a pot, containing elixir of HÜNG OM KHAM ANG and TRAM,

མཚན་པས་རླུང་སྐྱེད་མི་སྐྱར་བས།།

TSEN PÉ LUNG BÜ MÉ BAR WÉ/
Wind blows and ignites the fire.

ཨོྲྀཎྲ་རོ་ཉི་ཧུཾ་ཧུཾ་པའ།

ལྷོ། རྩམ་ལྷོ་ལོ་བས་ཉེས་སྐྱོན་སྤང།

DZÉ ZHU KHÖL BÉ NYÉ KYÖN JANG/
The ingredients become pure when they melt and boil.

ཕྱི་གསལ་ལས་འོད་འཕྲོས་བདུད་ཕྱི་བཀུག།

TSEK LÉ Ö TRÖ DÜ TSIR KUK/
Light rays emanate from this summoning elixir.

ཡེ་ཤེས་བདུད་ཕྱི་རྒྱ་མཚོར་གྱུར།

YÉ SHÉ DÜ TSI GYA TSOR GYUR/
transforming into an ocean of elixir of primordial wisdom.

ཁ་ཚོད་རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་ཨོ།

KHA CHÖ DA TENG HÜNG ÄH OM/
The cover is a moon disc with HÜNG, ÄH and OM, stacked upon it..

ཡིག་གསུམ་རྩེ་བཅས་འོད་དུ་ལྷ།

YIK SUM DA CHÉ Ö DU ZHU/
Then the three letters and the moon dissolve into light,

ཨོ་ཨྷོ་ཧཱོ་ཏོ་ཧཱོ་ ལན་གསུམ་གྱིས་སྤངས།

OM ÄH HÜNG HA HOH HRĪH

Repeat three times and purify.

གཏོར་མའང་གོང་ལྷར་བྱིན་བརྒྱབས་ལ། འབར་བའི་རྒྱལ།

Bless the balingta as before and then with the mudra¹² of burning, recite:

ཕྱོ། ཕྱོ། ཨོ་ཁ་ཁ་ཁྲ་ཉི་ཁྲ་ཉི་སེམ་ཡལ་རྩམ་ས་སྤུ་ཏ་ཤེ་ཏ་པི་ཤུ་ཙ་ཨྷྷྷ་ད། ཨ་བ་སྤྲ་ད། རྒྱ་ཀ་རྒྱ་ཀི་རྒྱ་ད་ལ། ཨི་མོ་བ་ཨི་གྱི་རྩྭ་ལྷ།

ས་མ་ཡ་རྩྭ་ལྷ། མ་མ་སེམ་སི་གྱི་ཤི་ཡ་ཨྷྷྷ་ལ། ཡ་ཤེ་བོ། ཡ་ཤེ་བྱོ། ལྷྷྷ་ཤ། པི་པ་ཤ། རི་གྲ་ཤ། མ་ཏི་གྲ་མ་ཤ།

མ་མ་སེམ་ཀར་ཏ་ལྷ། སལྷྱ་ཁི་བི་ཤུ་ཡེ་ས་ཏ་ཡ་ཀ་བྱ་ཤུ་ཧཱོ་ཧཱོ་པཎ་པཎ་སྤྲ་ལྷ། ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོས་ལ།

PHEM PHEM/ OM KHA KHA KHĀHI KHĀHI SARVA YAKSHA RAKSHASA BHUTA PRETA PISHĀCA UNMĀDA/ APASMARA/
DĀKA DĀKINYADA YA/ IMAM BALING GRIHNANTU/ SAMAYA RAKSHANTU/ MAMA SARVA SIDDHI MEM PRA YACCHANTU/
YATHAI BAM/ YATHESHTAM BHUNJĀ THA/ PIPATHA/ JIGRATHA/ MATIKRAMATHA/ MAMA SARVA KARTAYĀ/
SATSUKHAM/ BISHUDDHAYE SAHAYAKA BHAVANTU HÜNG HÜNG PHAT PHAT SVĀHĀ

Repeat three times and offer the balingta.

གང་དག་ནག་པོའི་ཕྱོགས་གྱུར་པའི།།

GANG DAK NAK PÖ CHOK GYUR PÉ/
All those who advocate evil

ཉན་དང་ལྷ་བར་མི་དབང་བ།།

NYEN DANG TAWAR MI WANGWA/
or look at the sadhana

གལ་ཏེ་བཀའ་ལས་འདའ་བྱེད་ན།།

GEL TÉ KA LÉ DA JÉ NA/
If you fail to follow this command,

དོ་རྩེ་ཁ་ལྷོ་རབ་འབར་བས།།

DOR JÉ KHA TVANG RAB BAR WÉ/
your heads will be split into a hundred pieces

མགོ་བོ་ཚལ་པ་བརྒྱར་འགས་གྱུར།།

GO WO TSEL PA GYAR GÉ GYUR/
with the blazing vajra khatvānga¹³.

གསང་སྤྲུགས་ཟབ་མེད་ཚོ་གལ།།

SANG NGAK ZAP MÖ CHO GA LA/
and thus have no permission to listen to

དེ་དག་ཐམས་ཅད་གཞན་དུ་དེངས།།

DÉ DAK TAM CHÉ ZHEN DU DENG/
of the profound mantra must now leave.

ཨོཾ་སུམ་བུ་ནི་སུམ་བུ་ཧུམ་ཧུམ་ཕཎ།

OM SUMBHANI SUMBHA HŪNG HŪNG PHAT/

ཨོཾ་གྲི་མ་པ་ཡ་གྲི་མ་པ་ཡ་ཧུམ་ཧུམ་ཕཎ།

OM GHRIHANAPAYA GHRIHANAPAYA
HŪNG HŪNG PHAT/

བགགས་བརྒྱད།

Thus ward off the obstructers.

ཨོཾ་བརྗེ་རྣམ་རྣམ་ཧུམ་ཧུམ་ཧུམ་ཕཎ།

OM VAJRA RAKSHA RAKSHA
HŪNG HŪNG HŪNG PHAT/

ཞེས་སྤྱད་བའི་འཁོར་ལོ་གསལ་གདབ།

Thus visualize the wheel of protection.

ཨོཾ་གྲི་མ་གྲི་མ་ཧུམ་ཧུམ་ཕཎ།

OM GHRIHANA GHRIHANA HŪNG HŪNG PHAT/

ཨོཾ་ལྷ་ན་ཡ་རྟོ་ ལྷ་ག་ལྷ་ན། བེདུ་རྣམ་པ་ཧུམ་ཧུམ་ཕཎ།

OM ĀNAYA HOH BHAGAVĀN VIDYARĀJAYA
HŪNG HŪNG PHAT/

རྒྱན་གྱི་རྣམ་འབྱོར་ལྷ་གྱུར་འདི་ཡན་ཚོད་མི་དགོས།

*Note: Everything above is not necessary when practicing doing this as a daily practice.

༄༅། སྐབས་སེམས་ནི། **Refuge and bodhicitta**

མཚོག་གསུམ་ཚུ་གསུམ་ཀུན་འདུས་པའི།།

CHOK SUM TSA SUM KÜN DÜ PÉ/

I and all other migratory beings without exception,

བདག་གཞན་འགོ་བ་མ་ལུས་པས།།

DAK ZHEN DRO WA MA LÜ PÉ/

take refuge in Lord Laughing¹⁴ Vajra,

རྗེ་བཙུན་བཞད་པ་དྲེ་རྗེ་ལ།།

JÉ TSÜN ZHÉ PA DOR JÉ LA/

until the state of enlightenment

བྱང་རྒྱུ་བར་དུ་སྐབས་སུ་མཚེ།། ལན་གསུམ།

JANG CHUP BAR DU KYAP SU CHI/

the perfect embodiment of the Excellent Three¹⁵ and the Three Roots¹⁶.

Repeat three times.

ཕྱི་ཕྱི་

7

མ་གྱུར་མཁའ་མཉམ་སེམས་ཅན་རྣམས།།

MA GYUR KHA NYAM SEM CHEN NAM/

For the sake of mother sentient beings,

བཞད་པ་དྲེ་རྗེའི་གོ་འཕང་མཚོག།།

ZHÉ PA DOR JÉ GOM PANG CHOK/

becoming liberated from the ocean of samsāra,

འཁོར་བའི་མཚོ་ལས་བསྐྱོལ་བྱའི་ཕྱིར།།

KHOR WÉ TSO LÉ DRÖL JÉ CHIR/

equal to the infinity of space,

བདག་གིས་བསྐྱབ་པར་དམ་བཅའོ།། ལན་གསུམ་དང་།

DAK GI DRUP PAR DAM CHA 'O/

I vow to accomplish the supreme state of Zhepa Dorje.

Repeat three times.

ཇེ་བཙུན་བཞད་པ་དྲེ་རྗེའི་གོ་འཕང་།

Milarepa Drubthab

༄༅། ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི། **Seven-branched Prayer**

རང་རིག་གཞུག་མ་ཚོས་སྐྱེ་བྱུང་གུགས་དང་།།

RANG RIK NYUK MA CHÖ KU KHYÖ TUK DANG/
Homage to your mind in which I have undivided faith

དངོས་འབྱོར་ཡིད་སྐྱེལ་ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྲིན།།

NGÖ JOR YI TRÜL KÜN ZANG CHÖ PÉ TRIN/
I offer you, the all-pervasive lord of the pure lands,

མི་ཕྱིད་དད་པས་ངོ་བོར་གཅིག་ཕྱག་འཚལ།།

MI CHÉ DÉ PÉ NGO WOR CHIK CHAK TSEL/
as being essentially one with the innate self-aware dharmakāya.

ཀུན་བྱུང་ཞིང་གི་མགོན་པོ་བྱོན་ལ་འབུལ།།

KÜN KHYAP ZHING GI GÖN PO KHYÖ LA BÜL/
clouds of Samantabhadra's offerings, actual and imagined.

གཞི།

ཐོག་མིད་དུས་ནས་སྤྲིག་ལྷུང་མི་དགའི་ལས།།

THOK MÉ DÜ NÉ DIK TUNG MI GÉ LÉ/
All evil deeds, downfalls, and non-virtues accumulated
since beginningless time,

གཞན་གྱི་ལེགས་སྤྲད་འཕྲལ་ཡུན་དགོ་ཚོགས་ཀུན།།

ZHEN GYI LEK CHÉ TREL YÜN GÉ TSOK KÜN/
I rejoice from my heart's depth in all the righteous deeds of others,

མཐའ་ཡས་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དང་སྐྱེལ་དབང་ལ།།

THA YÉ DÜL JÉ KHAM DANG KEL WANG LA/
May the sound of Dharma, the stainless elixir, resound
in accordance with

ཅི་བསགས་གནོང་འགྲོད་དྲག་པོས་སྤྲིང་ནས་བཤགས།།

CHI SAK NONG GYÖ DRAK PÖ NYING NÉ SHAK/
I confess them all from my heart with profound guilt and remorse.

གང་མཆིས་མཐའ་དག་བསམ་པ་ཐག་པས་རངས།།

GANG CHI TA DAK SAM PA TAK PÉ RANG/
and in their virtuous activities now and forever.

འཚམས་པའི་བྱི་མིད་བདུད་རྩིའི་ཚོས་སྐྱེ་སྤྲོགས།།

TSAM PÉ DRI MÉ DÜ TSI CHÖ DRA DROK/
the dispositions of the limitless sentient beings.

ཇུག་བཞག་པ་དེ་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལེགས་སྤྲད་ཀུན་གྱི་ལྷན་ལོ།།

༄༅། སླིང་རྗེའི་བྲི་ལ་གཞན་དོན་གཟུགས་སྐྱའི་དཔལ།།

NYING JÉ TRI LA ZHEN DÖN ZUK KÜ PEL/
On the throne of compassion may the glorious rupakāya¹⁷

དུས་གསུམ་བསགས་དང་གཤིས་ཀྱི་ཡོད་པའི་དགེ།།

DÜ SUM SAK DANG SHI KYI YÖ PÉ GÉ/
Without exception, I dedicate the virtues accumulated in the three times

རྟག་བརྟན་སྐྱིལ་ཀྱང་དོ་རྗེའི་མདུད་མ་གྲོལ།།

TAK TEN KYIL TRUNG DOR JÉ DÜ MA DRÖL/
that benefit others sit firmly cross-legged never untying the vajra-knot.

མ་ལུས་བྱང་ཚུབ་ཆེན་པོའི་རྒྱུར་བསྐྱེའོ།།

MA LÜ JANG CHUP CHEN PÖ GYUR NGO/
and the innate virtue, to the attainment of the supreme awakening.

བདག་བྱིན་བརྒྱབས་ནི། **Self-blessing**

ཨོཾ་སྐབ་ལྷོ་ལྷོ་ སའ་ཏྲུ་ཏྲུ་ སྐབ་ལྷོ་ཏྲུ་ཏྲུ།

OM SVABHĀVA SHUDDHAH SARVA DHARMĀH SVABHĀVA SHUDDHO 'HANG/

སྐྱི་འགག་སྐྱོས་བྲལ་སྐྱོང་པའི་རང་མདངས་ལས།།

KYEN GAK TRÖ DREL TONG PÉ RANG DANG LÉ/
From the natural radiance of emptiness, which is free
from the elaborations of arising and ceasing,

བདག་ཉིད་སྐད་ཅིག་བྲན་རྗེས་ཉེ་རུ་གྱུ།།

DAK NYI KÉ CHIK DREN DZOK HÉ RU KA/
I become Heruka, in the manner of complete recollection in one instant,

ལྷོ། ཞལ་གཅིག་སྐྱུན་གསུམ་ནམ་མཁའ་དངས་པའི་མདོག།

ZHEL CHIK CHEN SUM NAM KHA DANG PÉ DOK/
with one face and three eyes, in the color of a pure space,

ཐོད་སྐམ་ལྲས་བརྒྱན་ཐོད་རྫོན་དོ་ཤལ་འཕྲང་།།

THÖ KAM NGÉ GYEN THÖ LÖN DO SHEL CHANG/
Ornamented with five dry skulls and wearing a garland of fresh skulls,

དོར་དྲིལ་མདུན་བསྐྱོལ་འཛིགས་དུས་གདན་སྟིང་འགྲིངས།།

DOR DRIL DÜN NÖL JIK DÜ DEN TENG GYING/
Holding the vajra and bell with hands crossed at the heart,

ཐོར་ཚུགས་ནོར་བུ་རྒྱ་གམ་རྩེད་སྐྱས།།

THOR TSUK NOR BU GYA DRAM DA CHÉ TRÉ/
with a top-knot ornamented with a jewel, a crossed vajra,
and a half-moon.

ཕྱག་རྒྱ་དུག་ཇོགས་སྟག་ཤམ་སྦྱང་དུ་གྲོལ།།

CHAK GYA DRUK DZOK TAK SHAM MÉ DU DRÖL/
complete with the six charnel-ground ornaments and a tiger skin skirt.

རོལ་པའི་པང་དུ་དྲོ་རྩེ་ཕག་མོ་དམར།།

RÖL PÉ PANG DU DOR JÉ PAK MO MAR/
assuming a pose above cushions of Bairava and Kālarātrī, enjoying with
passion red Vajravārāhī,

གྲི་ཐོད་འཛིན་འཁྱུད་ཕྱག་རྒྱ་ལྷ་ཡིས་སྐྱས།།

DRI TÖ DZIN KHYÜ CHAK GYA NGA YI TRÉ/
who is embracing him with hands grasping a hooked-knife
and skullcup, adorned with the five symbolic ornaments,

ཨོྲི་ཧྱེ་ ཧ་ ཧ་ ཧུྱེ་ ཧུྱེ་ཕཎ།

OM HRĪH HA HA HUNG HŪNG PHAT

ཞེས་རྒྱང་དང་སྐྱར་བའི་འགོག་བརྒྱས་བྱ།

Thus repeat the mantras enjoined with the prāna.

དམ་ཚིག་ཡི་ཤེས་དབྱེར་མེད་སྐྱུ་རུ་གསལ།།

DAM TSIK YÉ SHÉ YER MÉ KU RU SEL/
appearing vividly, the samaya¹⁸ and jñāna¹⁹ beings indivisible.

ཨོྲི་བརྗེ་བེ་རོ་ཅ་རྣེ་ཡི་ཧུྱེ་ཧུྱེ་ཕཎ།

OM VAJRA VAIROCANĪYE HŪNG HŪNG PHAT

༄༅། རྟོན་བསྐྱེད་པ་ནི། **Generating the support**

སེམས་ཉིད་གདོད་ནས་རྣམ་དག་སངས་རྒྱས་ཤིང་།།

SEM NYI DÖ NÉ NAM DAK SANG GYÉ SHING/
The nature of the mind which is primordially pure is buddha.

ཙ་ལྷ་དག་པ་པར་འདབ་བརྒྱའི་གདན།།

TSA NGA DAK PA PEMA DAP GYÉ DEN/
is a hundred petaled lotus cushion – the purity of the five nādis.

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་རང་གཟུགས་ཨོ་སེར་ལས།།

DÜ SUM GYEL WÉ RANG ZUK OM SER LÉ/
the very embodiment of the conquerors of the three times.

རྒྱང་ལྷ་དག་པ་རིམ་བཞུགས་སང་གྲིའི་སྤེང་།།

LUNG NGA DAK PA RIM TSEK SENG TRI TENG/
On a stacked lion-throne – the purity of the five prānas,

ཁམས་ལྷ་དག་པ་ཉ་རྒྱས་ཟླ་སྤེང་དུ།།

KHAM NGA DAK PA NYA GYÉ DA TENG DU/
On top of that, upon a full moon – the purity of the five elements, is a golden OM,

འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་དོན་བྱས་རྒྱར་འདུས་པས།།

Ö TRÖ DRO WÉ DÖN JÉ TSUR DÜ PÉ/
From it rays of light radiate, benefiting sentient beings and absorbing back into itself,

ལྷ་རྒྱལ་

ཡོངས་གྲུར་རྗེ་བཙུན་བཞད་པ་དོ་རྗེ་ནི།།

YONG GYUR JÉ TSUN ZHÉ PA DOR JÉ NI/
it then transforms completely into Jetsün Zhepa Dorje.

སྤྱ་ལ་རས་གོས་ཤུས་འཁྱུད་སྒྲོམ་ཐག་བསྐྱབས།།

KU LA RÉ GÖ PÜ KHYÜ GOM THAK NAP/
Clad in cotton, he wears a meditation belt that holds his knee.

ཕྱག་གཡས་སྤོང་ཉིད་གཞོམ་མིང་དོ་རྗེ་འཕྱར།།

CHAK YÉ TONG NYI ZHOM MÉ DOR JÉ CHAR/
His right hand brandishes the indestructible vajra of emptiness,

དཀར་དམར་མདངས་ལྷན་འཇུག་ཞིང་ཐད་ཀར་གཟེགས།།

KAR MAR DANG DEN DZUM ZHING TÉ KAR ZIK/
He has a reddish white glow and looks directly ahead with a smile.

དབུ་སྐྱ་འཇུར་བུ་ལྷག་མ་ལུང་ལོར་གྲོལ།།

U TRA JUR BU LHAK MA CHANG LOR DRÖL/
He has a tangle of hair, the remaining of which is loose like leaves of a willow tree.

ཕྱག་གཡོན་འཆི་མིང་བདུད་རྩིའི་བུམ་པ་བསྐྱམས།།

CHAK YÖN CHI MÉ DÜ TSI BUM PA NAM NYAM/
and his left hand holds a vase of elixir of immortality.

རྒྱལ་བཞད་པ་དོ་རྗེ་ལྷ་རྒྱལ་

འཇུག་ ཉམས་དབྱངས་སྒྲུང་གླུ་འཛིན་སྒྲུང་གི་རི་རི།།

NYAM YANG NANG LÜ CHÖ DRA DI RI RI/
Humming the sound of Dharma in mesmerizing melodies
of experiential songs,

འཁོར་དུ་ཀློག་མང་པོ་སྤྲིན་ལྗང་གཏིབ།།

KHOR DU DA KI MANG PO TRIN TAR TIP/
Surrounded by myriad dākinīs spread out like clouds,

སྤྱན་ཐང་ཡི་དམ་ལྷ་ཡིས་དངོས་གྲུབ་འབབས།།

CHEN THÉ YI DAM LHA YI NGÖ DRUP BEP/
Yidam-deities in front are raining siddhis²⁰, dharmapālas²¹.

རོལ་པའི་སྒྲུབས་བཞུགས་བདེ་བ་རྒྱས་མཛད་པ།།

RÖL PÉ TAP ZHUK DE WA GYÉ DZÉ PA/
he sits in the gesture of amusement and emanates ecstasy.

སྤོང་ཆར་གླེ་མའི་ཚོགས་གྱིས་དབང་མཚོག་སྤྲོལ།།

TENG CHAR LA MÉ TSOK KYI WANG CHOK TSÖL/
sitting above him is the assembly of gurus, conferring the supreme
empowerments.

བློ་རྒྱུར་ཚོས་སྤྱོད་སྤུང་མས་བར་ཆད་སེལ།།

TRI ZUR CHÖ KYONG SUNG MÉ BAR CHÉ SEL/
at the corners of the throne ward off obstacles,

བར་མཚམས་འཇའ་འོད་སྒྲུ་ལྷ་སྤྲིན་ལྗང་གཏིབ།།

BAR TSAM JA Ö NA NGA TRIN TAR TIP/
and rainbow lights like clouds spread in the middle space.

མངོན་དགའ་ལ་སོགས་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས།།

NGÖN GA LA SOK DAK PÉ ZHING KHAM NÉ/
going to the pure lands such as Abhirati and others,

ཕྱོགས་དུས་ཀུན་ནས་རྒྱལ་བ་སྤྲུལ་བཅས་རྣམས།།

CHOK DÜ KÜN NÉ GYEL WA SÉ CHÉ NAM/
Buddhas and bodhisattvas from all directions and all times,

གནས་གསུམ་དོན་གསུམ་གྱི་འོད་ཟེར་གྱིས།།

NÉ SUM DOR JÉ SUM GYI Ö ZER GYI/
Rays of light emanate from the three vajras at his three places,

སྤྱན་དངས་གཉིས་སུ་མེད་པར་ཐིམ་པར་གྱུར།། སྤོས་རོལ་བཅས་སྤྱན་དངས།

CHEN DRANG NYI SU MÉ PA THIM PAR GYUR/
inviting the deities that dissolve into him inseparably.

Thus invite with incense & music.

ཉོན་མོངས་འགྲོལ་མཁྱེན་བརྩེས་རབ་དགོངས་ཏེ།།

NYÖN MONG DRO LA KHYEN TSÉ RAB GONG TÉ/
I pray may you regard migratory beings with wisdom and compassion.

༄༅། དཔག་མིད་ཞིང་ནས་ཐོགས་མིད་རྩུ་འཕུལ་གྱིས།།

PAK MÉ ZHING NÉ THOK MÉ DZUN TRÜL GYI/
With your invincible miraculous powers, may you come forth

བདག་སོགས་སེམས་ཅན་མོས་པ་སྦྱོད་ཕྱིར་དང་།།

DAK SOK SEM CHEN MÖ PA KYÉ CHIR DANG/
As we sentient beings such as I reinforce our devotion,

དད་པའི་ལྷགས་གྱིས་གནས་འདིར་སྐྱུ་འབྲེན་ན།།

DÉ PÉ SHUK KYI NÉ DIR CHEN DREN NA/
may you come with the power of your compassion to this place,

འགྲོ་བའི་དོན་ཕྱིར་ཐུགས་བརྩེས་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

DRO WÉ DÖN CHIR THUK TSÉ SHEK SU SÖL/
from the limitless purelands for the benefit of all migratory beings.

ཡོན་མཚོད་འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་བརྩེ་བའི་ཕྱིར།།

YÖN CHÖ DRO WA KÜN LA TSEWÉ CHIR/
and as you love all migratory beings, as a mater to his disciples,

ཐུགས་རྗེའི་སློབས་གྱིས་དུས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

THUK JÉ TOP KYI DÜ DIR SHEK SU SÖL/
as we invite you by the power of our faith.

ཨི་ཨྱ་ར་ལི་ཕོ། བརྗ་ས་སྐྱེ་ལོ།

E ĀRALI PHET/ VAJRA SAMĀJAH

འགྲོ་ཁམས་གདུལ་བྱར་ཐུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ཏེ།།

DRO KHAM DÜL JAR THUK JÉ TSER GONG TÉ/
may you kindly consider migratory beings with your compassion,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དོ་རྗེའི་བྱིན་ཚེན་ཕོབ།།

KU SUNG THUK KYI DOR JÉ JIN CHEN POP/
the great blessings of your body, speech, and mind.

དབང་ཕུག་བཞད་པ་དོ་རྗེའི་སྐས་བཅས་གྱིས།།

WANG CHUK ZHÉ PA DOR JÉ SÉ CHÉ KYI/
Lord Zhepa Dorje and your heirs,

བརྟན་པར་བཞུགས་ནས་བདག་སོགས་སློ་གསུམ་ལ།།

TEN PAR ZHUK NÉ DAK SOK GO SUM LA/
and steadfastly remain, bestowing upon our three doors

ཏིཐ་བརྗ་ཏུ། ས་མ་ཡ་ཏུ།

TISHTHA VAJRA HÜNG/ SAMAYAS TVAM

༄༅། དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མ་སྐྱེ་བཞིའི་དབང་ཕྱུག་ལ།།

PEL DEN LA MA KU ZHI WANG CHUK LA/
To the glorious guru, the lord of the four kāyas²²,

དངོས་པོ་གྲུབ་དགུ་མཚོད་པའི་རྗེས་སུ་འབུལ།།

NGÖ PO DRUP GU CHÖ PÉ DZÉ SU BÜL/
as well as every outer, inner, and other existing offerings.

མཐའ་བུལ་རོ་མཉམ་ཆེན་པོར་འབུལ་ལགས་གྱི།།

THA DRAL RO NYAM CHEN POR BÜL LAK KYI/
I offer you these as the great one-taste without extremes.

བདག་ལུས་ངག་ཡིད་སྲི་ནང་གཞན་གསུམ་གྱི།།

DAK LÜ NGAK YI CHI NANG ZHEN SUM GYI/
I offer my body, speech, and mind,

མཚོད་བྱ་མཚོད་བྱེད་མཚོད་པའི་རང་བཞིན་གཅིག།།

CHÖ JA CHÖ JÉ CHÖ PÉ RANG ZHIN CHIK/
The object of offering, the offerer and the offering itself are one in nature.

བྱ་རྩོལ་བུལ་བའི་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ།།

JA TSÖL DRALWÉ NGÖ DRUP TSEL DU SÖL/
May you kindly grant the siddhis without effort.

མཚུལ་ནི། **Mandala-offering**

ལྷོ་ལྷོ་། དྷི་མིང་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་འཁོར་ཡུགས་བཅས།།

HÜNG HRĪH/ DRI MÉ LING ZHI LING TREN KHOR YUK CHÉ/
HÜNG HRĪH. The four untainted continents, the sub-continents
and their surroundings;

མེ་ཏོག་སྐྱེན་འབྲས་ཇི་སྟེད་མཚིས་པ་ཀུན།།

MÉ TOK MEN DRÉ JI NYÉ CHI PA KÜN/
and all the flowers, medicines, and fruits that have ever existed –

རིན་ཆེན་ཉི་ཟླ་རྒྱ་མཚོ་ལྗོན་ཤིང་ཚོགས།།

RIN CHEN NYI DA GYA TSO JÖN SHING TSOK/
the precious sun and moon and the ocean and forest of trees;

སྲི་ཡི་མཚུལ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།།

CHI YI MANDAL GYELWA NAM LA BÜL/
I offer the outer mandala to all the conquerors.

ཨུ། རྩུ་རྩུ་མི་ རང་ལུས་ཕུང་ཁམས་སྐྱེ་མཆོད་ཡུལ་སྣང་བཅས།།

HÜNG HRĪH/ RANG LÜ PUNG KHAM KYÉ CHÉ YÜL NANG CHÉ/
HÜNG HRĪH. My body, the aggregates, the dhātus²³, the āyatanas²⁴,
and the experience of their objects, this corporeal body

བཀོད་ལེགས་ཡིད་འོང་མཆོད་པའི་ཚོགས་སྤྱུལ་པ།།

KÖ LEK YI ONG CHÖ PÉ TSOK TRÜL PA/
the flesh, blood, and bone, and the well arranged enjoyable mass

རྩུ་རྩུ་མི་ ཐབས་ཤེས་བདེ་སྟོང་དགའ་བའི་རོལ་པ་ལས།།

HÜNG HRĪH/ THAP SHÉ DÉ TONG GAWÉ RÖL PA LÉ/
HÜNG HRĪH. By means of the enjoyment of the joy of empty-bliss, of method and wisdom,

གདོས་བཅས་འཛོལ་གྲུབ་ཤ་བྲག་རུས་པའི་ཚོགས།།

DÖ CHÉ DZIN DRUP SHA TRAK RÜ PÉ TSOK/
along with the mass of grasping's creation,

ནང་གི་མཚུལ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།།

NANG GI MANDAL GYELWA NAM LA BÜL/
of conjured offerings –
I offer this inner mandala to all the conquerors.

ལབ་ཡུམ་སྟོམ་འཇུགས་གསང་བའི་འཕུལ་འཁོར་གྱི།།

YAP YUM NYOM JUK SANG WÉ TRÜL KHOR GYI/
the marvelous enjoyments of the joys of non-dripping

འཇོག་མེད་དགའ་སྐྱེད་མེད་ཕུང་རོལ་པའི་ཚོགས།།

DZAK MÉ GA KYÉ MÉ JUNG RÖL PÉ TSOK/
in the secret exercise of the father and mother in union—

རྩུ་རྩུ་མི་ སྐྱེ་ནང་དབྱེར་མེད་དེ་ཉིད་མཐའ་བཞི་བྲལ།།

HÜNG HRĪH/ CHI NANG YER MÉ DÉ NYI THA ZHI DRAL//
HÜNG HRĪH. Outer and inner indivisible, thatness is free from
the four extremes.

རང་རིག་རང་རྩུལ་བདེན་དོན་གཤེས་བབས་གྱི།།

RANG RIK RANG TSEL DEN DÖN SHI BAP KYI/
it is the self-aware, self-effulgent absolute truth.

གསང་བའི་མཚུལ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།།

SANG WÉ MANDAL GYELWA NAM LA BÜL/
I offer this secret mandala to all the conquerors.

མཆོད་བྱ་མཆོད་བྱེད་དོ་བོ་ཉིད་མེད་པའི།།

CHÖ JA CHÖ JÉ NGO WO NYI MÉ PÉ/
The offering and the one who offers in essence not existing,

དོན་དམ་མཚུལ་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབུལ།།

DÖN DAM MANDAL GYEL WA NAM LA BÜL/
I offer this absolute truth mandala of the natural condition
to all the conquerors.

༄༅། ལྷ་གསུམ་ཡོངས་ཚོགས་སྐྱེ་མའི་ཚོགས་རྣམས་ལ།།

KU SUM YONG DZOK LA MÉ TSOK NAM LA/
To the assembly of gurus, who have fully perfected the three kāyas,

བདག་ལུས་ཡོངས་སྤོད་སྤང་སྤོང་ཡོངས་བཞེས་ལ།།

DAK LÜ LUNG CHÖ NANG SI YONG ZHÉ LA/
Please accept my body, wealth, and all that appears and exists
in their totality,

ཕྱི་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོད།།

CHI NANG SANG SUM DÉ ZHIN NYI KYI CHÖ/
I offer the outer, inner, secret, and thatness offerings.

སྐྱེ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེལ་དུ་གསོལ།།

LA MÉ CHOK GI NGÖ DRUP TSEL DU SÖL/
and grant me the unsurpassed supreme attainment.

ཨོྃ་གུ་རུ་རྩུ་མ་རྒྱལ་ཕུ་ཇོ་མེ་གླ་ས་ལུ་བླ་ར་ཉ་ས་མ་ཡེ་ཨུཾ་ ཧཱུྃ།

OM GURU RATNA MANDALA PŪJA MEGHA SAMUDRA SPHARANA SAMAYE ĀH HŪNG

བསྟོད་པ་ནི། Praise

བྱང་སྤོགས་ལུན་པའི་སྤྲལ་རུམ་ན།།

JANG CHOK MÜN PÉ MAK RUM NA/
I pay homage to and praise the one

སྤྱིས་བྱ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།།

KYÉ BU DÉ LA CHAK TSEL TÖ/
is like the sun shining on a glacier.

ལུས་འདུད་པ་ཡིས་རྣམ་ཀུན་ཏུ།།

LÜ DÜ PA YI NAM KÜN TU/
equal in number to dust-motes in the universe,

གངས་ལ་ཉི་མ་ཤར་འདྲ་བ།།

GANG LA NYI MA SHAR DRA WA/
known as Pleasant to Hear,

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།།

TÖ PAR Ö PA THAM CHÉ LA/
To all those who are worthy of praise,

མཚོག་ཏུ་དད་པས་བསྟོད་པར་བསྐྱེད།།

CHOK TU DÉ PÉ TÖ PAR GYI/
and continuously give praise with utmost devotion.

ཐོས་པ་དགའ་ཞེས་བྱ་བ་ཡི།།

THÖ PA GA ZHÉ JAWA YI/
who in the pitch-darkness in the north

ཞིང་རུལ་ཀུན་གྱི་གྲངས་སྟེད་གྱི།།

ZHING DÜL KÜN GYI DRANG NYÉ KYI/
I shall bow with replicas of my body,

༄། བསྐྱེད་མཁུ་སྤྱོད། Visualization for the recitation

ཕྱི་རྒྱུ་

ཐུག་ཀར་དཀྱིལ་ཨོལ་སྤྲུག་གྱིས་བསྐོར།།

THUK KAR DA KYIL OM LA NGAK KYI KOR/
On a moon mandala in the center of the heart is an OM syllable,
encircled by the mantra.

སྤྲུག་གྲགས་སྤྲུགས་ལ་དྲན་རྟོག་ཐུགས་ཚོས་ཉིད།།

DRA DRAK NGAK LA DREN TOK THUK CHÖ NYI/
sounds into mantra, and the thoughts into the mind of suchness.

འོད་འཕྲོས་ཕྱི་སྤྱོད་གླ་མ་ལྷ་ཡི་སྐུ།།

Ö TRÖ CHI NÖ LA MA LHA YI KU/
Rays of light radiate which transforms the outer container
into forms of deities,

མཉམ་ཡངས་བྱུང་གདལ་ཆེན་པོར་སྤྲུགས་འདི་བསྐྱེད།།

NYAM YANG KHYAP DEL CHEN POR NGAK DI DA/
Within this state of the great expanse of equality, repeat this mantra.

ཨོལ་མ་རྒྱ་གུ་རུ་བརྗོད་ལྷ་རྩེ་དེ་ལྷ་རྒྱ་གྱི་སྤྱི་ས་པ་རི་སྤྲུ་རྣམ་སྤྱི་པ་ལ་ཉུ།། ཞེས་ཅི་ལྟས་བསྐྱེད་ཞིང་།

OM A MAHĀ GURU VAJRA DHVAJA DEVA DĀKINĪ SAPARIVĀRA GYĀNA SIDDHI PHALA HŪNG

Repeat as much as possible.

སྤྲུ་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་དང་། རང་སེམས་གཉུག་མ་གཤེས་བབས་གྱི་གནས་ལུགས་གསུམ་པོ་དབྱེར་མེད་ཐུག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་ལྷ་བ་མ་བཅོས་སོ་མའི་ངང་དུ་བསྐྱེད་རོ།། གཞུང་ལས།

ཞེས་བསྐྱེད་ཉིང་འཛིན་དུང་འབྱུང་མེ་རྟོག་འབྱུ། ཚོས་འཆད་ཉི་ཟླ་འཆར་སོགས་ལྷས་བཟང་འབྱུང་། གཞན་ཡང་གསོལ་འདེབས་གྱི་བསྐྱེད་པ་བཀའ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེའི་གསུང་བྱིན་ཅན་ནི།

Maintain the guru's mandala, your own innate mind, and the mode of existence of the natural condition as indivisible within the view of mahāmudrā²⁵, which is the fresh state with nothing altered. It is said in the scriptures: "Thus repeating, good signs will occur, such as the blowing of the trumpet of samādhi²⁶, gathering its flowers, and the sun and moon of Dharma teachings shining and so forth."

Moreover, a supplication to repeat follows:

རྒྱ་གུ་རུ་བརྗོད་ལྷ་རྩེ་དེ་ལྷ་རྒྱ་གྱི་སྤྱི་ས་པ་རི་སྤྲུ་རྣམ་སྤྱི་པ་ལ་ཉུ།།

The blessed words of the precious Kagyü Lineage

༄༅། མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སངས་རྒྱས་རིན་པོ་ཆེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ LA MA SANG GYÉ RIN PO CHÉ LA SÖL WA DEP SO/
All mother sentient beings boundless as the sky supplicate the precious guru-buddha. All mother sentient beings

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་ཀུན་ཁྱབ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ LA MA KÜN KHYAP CHÖ KYI KU LA SÖL WA DEP SO/
boundless as the sky supplicate the guru, the all-pervasive dharmakāya.

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་བདེ་ཆེན་ལོངས་སྤྱོད་རྫོགས་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ LA MA DÉ CHEN LONG CHÖ DZOK PÉ KU LA SÖL WA DEP SO/
All mother sentient beings boundless as the sky supplicate the guru, the great bliss sambhogakāya²⁷.

ཐཱ་ཤཱ་

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱ་མ་སྐྱུགས་རྗེ་སྐྱེ་ལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།། ཞེས་མ་ནམ་བཞི་སྐོར་ཅི་ལྟར་འདོན།།

MA NAM KHA DANG NYAM PÉ SEM CHEN THAM CHÉ LA MA THUK JÉ TRÜL PÉ KU LA SÖL WA DEP SO/
All mother sentient beings boundless as the sky supplicate the guru, the compassionate nirmānakāya²⁸.

Thus repeat the four lines of ‘mothers boundless as the sky’ as much as possible.

ཚོས་གུས་ཀྱི་རྩལ་བསྐྱེད་ལ།

After that intensify the dynamic energy of devotion by praying the following:

ཚོས་ལམ་དུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

CHÖ LAM DUN DRO BAR JIN GYI LAP TU SÖL/
we pray for blessings so that the Dharma becomes the path;

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད།

DAK DANG SEM CHEN THAM CHÉ/
I and all sentient beings pray for blessings

ལམ་འཁྲལ་པ་སེལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

LAM TRÜL PA SEL WAR JIN GYI LAP TU SÖL/
we pray for blessings so that the path dispels confusion;

སྐྱོ་ཚོས་སུ་འགྲོ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།།

LO CHÖ SU DRO WAR JIN GYI LAP TU SÖL/
so that our minds become the Dharma;

ཐཱ་ཤཱ་བཞུགས་རྗེ་སྐྱེ་ལ་པའི་སྐྱེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་སོ།།

Milarepa Drubthab

༄༅། འཇུལ་པ་ཡི་ཤེས་སུ་འཆར་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།།

TRÜL PA YÉ SHÉ SU CHAR WAR JIN GYI LAP TU SÖL/
we pray for blessings so that the confusion dawns as primordial wisdom.

དང་ཤེས་བྱའི་སློབ་པ་དང་།

DRIP PA DANG SHÉ JÉ DRIP PA DANG/
so that all my karmic, afflictive, cognitive,

དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

DAK PAR JIN GYI LAP TU SÖL/
at this very moment;

བདག་གི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་སློབ་པ་

DAK GI LÉ DANG NYÖN MONG PÉ
I pray for blessings

བག་ཆགས་ཀྱི་སློབ་པ་ཐམས་ཅད་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་

BAK CHAK KYI DRIP PA THAM CHÉ DA TA NYI DU
and habitual obscurations are purified

འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

DUK SA DI NYI DU DAK PAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that they are purified on this very seat;

ཐུན་འདི་ཉིད་དུ་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

THÜN DI NYI DU DAK PAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray so that they are purified in this very session.

རླུང་འདི་རྣམ་པར་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

GYÜ DI NAM PAR DRÖLWAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that my mind is fully liberated;

འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

DUK SA DI NYI DU DRÖLWAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that it is liberated on this very seat;

བདག་གི་རླུང་འདི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

DAK GI GYÜ DI DAK PAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that my mind is purified;

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

DA TA NYI DU DRÖLWAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that it is liberated at this very moment;

ཐུན་འདི་ཉིད་དུ་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ།

THÜN DI NYI DU DRÖLWAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that it is liberated in this very session.

༄༅། བདག་གི་རྒྱུད་ལ་ཉིང་ངེ་འཛིན་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཕྱིན་ཅི་མ་ལོག་པ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

DAK GI GYÜ LA TING NGÉ DZIN CHOK TU GYUR PA CHIN CHI MA LOK PA KYEWAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that the most excellent and unmistakable samādhi arises in my mind;

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

DA TA NYI DU KYEWAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that it arises at this very moment;

སྐུན་འདི་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱི་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

THÜN DI NYI DU KYAWAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessing so that it arises in this very session.

འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

DUK SA DI NYI DU KYEWAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that it arises on this very seat;

ཡེ་ཤེས་མཚོག་ཏུ་གྱུར་པ་ཕྱིན་ཅི་

YÉ SHÉ CHOK TU GYUR PA CHIN CHI
I pray for blessings so that the most excellent

མ་ལོག་པ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

MA LOK PA KYE WAR JIN GYI LAP TU SÖL
and unmistakable primordial wisdom arises;

འདུག་ས་འདི་ཉིད་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

DUK SA DI NYI DU KYE WAR JIN GYI LAP TU SÖL/
I pray for blessings so that it arises on this very seat;

ཞེས་གོང་དང་འབྲེལ་ལ་གང་རུས་གསོལ་བ་ཐོབ། རྒྱུ་པར་སྐྱོན། ཇེ་མི་ལའི་གསོལ་འདེབས་རིགས་རྒྱུ་བསྐྱེད་པའི་ལཱ་ལྔ་པ་ སྐྱིང་པོ་ལྟ་བུ་རྒྱལ་དབང་རིན་ཆེན་ཕུན་ཚོགས་ཀྱི་

དག་སྤང་ཡིད་བཞིན་ནོར་མཚོག་གི་གསོལ་འདེབས་ནི།

Thus, with the words above, pray as much as you can. If you want to elaborate, do whatever long or short versions of supplication you know to Je Mila. 'The Supreme Wishfulfilling Jewel,' which is like the quintessence of supplications and a pure vision of Gyalwang Rinchen Phuntsok²⁹ is as follows:

༄༅། ལྷ་མའི་བཀའ་བཞིན་ལྷུང་སྤངས་སྟེ།

LA MÉ KA ZHIN LHUR LANG TÉ/
Persevering in line with the guru's instructions

མི་ལ་དོ་རྗེ་རྒྱལ་མཚན་ལ།

MI LA DOR JÉ GYEL TSEN LA/
Mila Dorje Gyaltsen,

རང་འབྱུང་རང་དོ་ཤེས་པ་རུ།

RANG JUNG RANG NGO SHÉ PA RU/
and for the self-recognition of the self-existent, I supplicate you

རང་སྲོག་ཡི་ལ་བར་དོར་ནས་ནི།

RANG SOK YA LAWAR DOR NÉ NI/
and by completely sacrificing your own life,

མོས་གུས་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས།།

MÖ GÜ DUNG WÉ SÖL WA DEP/
I supplicate you with yearning devotion.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་ཐུགས་རྗེས་བྱངས།

SÖLWA DEP SO THUK JÉ ZUNG/
– please hold me with your compassion.

སྤྱབ་པའི་བསྟན་འཛིན་དངོས་གྲུབ་རྟེན།།

DRUP PÉ TEN DZIN NGÖ DRUP NYÉ
you who uphold the doctrine of the Practice Line-
age's and has attained the siddhis,

ངེས་འབྱུང་སྲོལ་སྲུབ་དང་།།

NGÉ JUNG KYO SHÉ KYE WA DANG/
For the generation of renunciation and sadness,

ཞེས་དང་།

And also:

རྗེ་མི་ལ་བཞད་པ་དོ་རྗེའི་བཞུགས་པ་འདེབས་སོ།།

JÉ MI LA ZHÉ PA DOR JÉ LA SÖLWA DEP SO/
Lord Mila, the Laughing Vajra, I supplicate you.

རྗེ་སྤྱོད་ཚོ་གཅིག་ལ་སངས་རྒྱས་ནས།།

JÉ KU TSÉ CHIK LA SANG GYÉ NÉ/
The lord who attained awakening in one lifetime

རྣལ་འབྱོར་གྱི་དབང་ལྷུག་རིན་པོ་ཆེ།།

NEL JOR GYI WANG CHUK RIN PO CHÉ/
the precious King of Yogis,

ཞེས་གདུང་ལུགས་བྲག་པོས་གསོལ་བ་ཅི་རུས་གདབ་མཐར།

Thus supplicate as much as possible, with strong yearning, followed by:

མཚན་ཐོས་ཚད་འཁོར་བ་དོར་སྤྱད་པ།།

TSEN THÖ TSÉ KHOR WA DONG TRUK PA/
and makes everyone who hears his name stirs samsāra from the root,

དཔལ་བཞད་པ་དོ་རྗེའི་སྤྱལ་པའི་སྤྱ།།

PEL ZHÉ PA DOR JÉ TRÜL PÉ KU/
the Glorious Laughing Vajra in emanation form,

ལྷོ། ཕ་རྗེ་བཙུན་རས་པ་ཆེན་པོ་ལ།།

PHA JÉ TSÜN RÉ PA CHEN PO LA/
the great father Jetsün, Clad in Cotton!

ཡིད་ཐེ་ཚོམ་མེད་པའི་སློབ་གཏང་ལ།།

YI THÉ TSOM MÉ PÉ LO TÉ ZHU/
and trusts you with no wariness in my mind.

ཚེ་ལོང་མེད་མི་རྟག་སྐྱོད་ལས་སྐྱེས།།

TSÉ LONG MÉ MI TAK KYO SHÉ KYÉ/
Bless me so that on this very seat I can generate sadness

བུ་མོས་གུས་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས།།

BU MÖ GÜ DUNG WÉ SÖLWA DEP/
I, your child am supplicating you with yearning devotion,

དུས་འདི་ཕྱི་ཀུན་ཏུ་སྐྱུགས་རྗེས་བྱུངས།།

DÜ DI CHI KÜN TU THUK JÉ ZUNG/
Hold me with your compassion here and hereafter.

སློབ་དམ་པའི་ཚོས་སུ་འགྲོ་བ་དང་།།

LO DAM PÉ CHÖ SU DRO WA DANG/
towards this short and impermanent life, turn my mind

ལམ་དམན་དང་ལོག་པར་མི་གོལ་བར།།

LAM MEN DANG LOK PAR MI GÖL BAR/
towards the Dharma, stop my straying into inferior and mistaken paths,

ལས་རྒྱ་འབྲས་སྒྲང་དོར་མི་འཚོལ་ཞིང་།།

LÉ GYU DRÉ LANG DOR MI CHÖL ZHING/
May I never confuse what is to be adopted and discarded within cause and result,

ཚོགས་ཟག་བཅས་ཟག་མེད་ཡོངས་སུ་རྫོགས།།

TSOK ZAK CHÉ ZAK MÉ YONG SU DZOK/
May I fully accomplish the contaminated
and uncontaminated accumulations,

ཚོས་བྱས་ཚད་ལམ་དུ་འགྲོ་བ་དང་།།

CHÖ JÉ TSÉ LAM DUN DRO BA DANG/
and may all of my Dharma practice accord with the path.

རྒྱུད་སྡོམ་པ་དམ་ཚིག་རྣམ་པར་དག།

GYÜ DOM PA DAM TSIK NAM PAR DAK/
and may my mind and the vows and samayas be absolutely pure.

ཕྱི་ཚོས་བརྒྱུད་ཉོན་མོངས་འཆིང་ལས་གྲོལ།།

CHI CHÖ GYÉ NYÖN MONG CHING LÉ DRÖL/
and outwardly become free from the clutches of the eight
wordly concerns

འོ། རང་ལུ་བདེའི་ལམ་བཟང་མཐའ་རུ་སྦྲིན།།

NANG ZHU DÉ LAM ZANG THA RU CHIN/
and inwardly reach perfection by the path of melting bliss.

གཤིས་སྐུ་གསུམ་རྩལ་སྤང་ཚོས་ཉིད་རྒྱན།།

SHI KU SUM TSEL NANG CHÖ NYI GYEN/
the Cotton Clad Lord's three secrets,

དབྱེར་མི་སྦྱང་རང་རིག་སྦྱིང་དབུས་སད།།

YER MI CHÉ RANG RIK NYING Ü SÉ/
and the innate skilful display of three kāyas, the adornments of suchness.

དོན་རང་རིག་གཉུག་མ་ཕྱུག་རྒྱ་ཆེ།།

DÖN RANG RIK NYUK MA CHAK GYA CHÉ/
Awaken in the heart of my heart, the self-awareness
that is not different from you,

རྗེ་རས་པ་ཆེན་པོའི་གསང་གསུམ་དང་།།

JÉ RÉ PA CHEN PÖ SANG SUM DANG/
which is the truth of the innate self-aware mahāmudrā,

དུས་སྐད་ཅིག་མངོན་པར་སངས་རྒྱས་ཏེ།།

DÜ KÉ CHIK NGÖN PAR SANG GYÉ TÉ/
May I attain true awakening in one instant,

མ་མཁའ་བྱུང་འགོ་བ་འདྲེན་རུས་པའི།།

MA KHA KHYAP DRO WA DREN NÜ PÉ/
accomplish the supreme and ordinary siddhis, and have the

སྒྲན་འདི་རུ་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

TEN DI RU THOP PAR JIN GYI LOP/
equal to the sky's infinity.

མཚོག་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ།།

CHOK THÜN MONG NGÖ DRUP MA LÜ PA
ability to liberate all mother sentient beings

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཀུ་རཱ་ཏ་སར་བ་སྦྱི་ཧཱུྃ།

OM ĀH HŪNG GURU RATNA SARVA SIDDHI HŪNG/

Ganacakra

༄༅། ལྷགས་འདིར་སྒོ་ན། ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་རྣམས་བསགས་ཏེ།

*At this point, if you wish to perform a ganacakra³⁰,
arrange the substance and then recite:*

ཨོྲཱཾ་ཁྱ་རྩེ་རྩེ་ལྷུང་ལྷུང་ཕཎ།

OM KHANDAROHE HÜNG HÜNG PHAT/

ཨོྲཱཾ་སྐབྱཱཎ་ཤུཏྱུཾ་སར་ཧཱརྨཱཾ་སྐབྱཱཎ་ཤུཏྱུཾ་ཧཱང།

OM SVABHĀVA SHUDDHAH SARVA DHARMĀH SVABHĀVA SHUDDHO HANG/

སྐྱང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྒྱང་།།

TONG PÉ NGANG LÉ YAM LÉ LUNG/

In the state of emptiness, YAM transforms into wind,

རི་ལས་མི་ཡི་དགྱིལ་འཁོར་སྣང་།།

RAM LÉ MÉ YI KYIN KHOR TENG/

and RAM transforms into a mandala of fire.

ཀཾ་ལས་མི་མགོ་སྐྱེད་བུའི་དབུས།།

KAM LÉ MI GO GYÉ BÜ Ü/

Upon it Kam transforms into a tripod of human heads,

གཞིག་

25

© DKV, Aachen

བདེ་སྐྱོང་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེའི་ནང་།།

DÉ KYONG YANG SHING GYA CHÉ NANG/

in the center of which, inside a vast and gigantic
bliss-container,

ཚོགས་རྗེས་ཡི་ཤེས་བདུད་རྩིར་གྱུར།།

TSOK DZÉ YÉ SHÉ DÜ TSIR GYUR/

the substances transmute into elixir of
primordial wisdom.

ཨོྲཱཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་རྩེ་རྩེ་ལྷུང་། ལན་གསུམ་བརྗོད།

OM ĀH HÜNG HA HOH HRĪ

Repeat this mantra three times.

ཚོགས་མགོན་སྐྱེན་འདྲིལ་ནི། **Inviting the guests of the feast**

ཨུཾ། འོག་མིན་ཚོས་དབྱིངས་ཕོ་བྱང་ནས།།

HÜNG OG MIN CHÖ YING PO DRANG NÉ/

HÜNG. I invite from the palace of dharmadhātu³¹ in Akanishta³²,

བཅོམ་ལྷན་ཚོས་སྐྱེ་རྗེ་འཆང་།།

CHOM DEN CHÖ KU DOR JÉ CHANG/

Bhagavān Vajradhara,

ཨུཾ་ཨུཾ་ཨུཾ་ཧུཾ་ཧུཾ་ཧུཾ་རྩེ་རྩེ་ལྷུང་།

Milarepa Drubthab

༄༅། ཟ་ཧོར་རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ནས།།

ZA HOR GYEL PÖ PO DRANG NÉ/
from the royal palace of Zahor,

རྣལ་འབྱོར་རྣམ་རྟེན་པའི་ཞབས།།

NEL JOR NA RO TA PÉ ZHAP/
Nārotapa, the yogi,

ལ་མྱི་དཔལ་གྱི་ཚུ་བར་ནས།།

LA CHI PEL GYI CHU BAR NÉ/
from Lachi Pelgyi Chubar,

གྲུབ་པའི་དབང་ཕྱུག་ཉི་མེད་པ།།

DRUP PÉ WANG CHUK TILLIPA/
Tillipa, the king of siddhas,

གྲོ་བོ་ལུང་གི་གནས་མཚོག་ནས།།

DRO BO LUNG GI NÉ CHOK NÉ/
from the excellent land of Dowo Lung,

རྗེ་བཙུན་དོ་རྗེ་རྒྱལ་མཚན་ཞབས།།

JÉ TSÜN DOR JÉ GYEL TSEN ZHAP/
Venerable Jetsün Dorje Gyaltsen,

ཕུམ་ཏ་རིའི་དགོན་པ་ནས།།

PUSHPA HA RI HA RÜ GÖN PA NÉ/
from the solitude of Pushpahari,

ལོ་རྩེ་མར་པ་སློབ་གྲོས་ཇེ།།

LO TSA MAR PA LO DRÖ JÉ/
Lord Marpa Lodrö, the translator,

རི་བོ་ཤརྟེན་གནས་མཚོག་ནས།།

RI BO SHANTI NÉ CHOK NÉ/
from the excellent land of Mount Shanti,

དུགས་པོ་སྐྱེ་འོད་གཞོན་རུའི་མཚན།།

DAK PO DA Ö ZHÖN NÜ TSEN/
Dagpo Dawö Zhunu,

འབྲི་གུང་དཔལ་གྱི་ནགས་ཁྲོད་ནས།།

DRI GUNG PEL GYI NAK TRÖ NÉ/
from the forest of glorious Drikung,

རྩ་བའི་སླ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་།།

TSA WÉ LA MA DOR JÉ CHANG/
the root guru Vajradhara,

མཐའ་རྩ་དཔལ་གྱི་ཚོས་འབྲུང་ནས།།

THA TSA PEL GYI CHÖ JUNG NÉ/
from the dharmodaya of Thatsa Pel,

དོ་བོ་ཉིད་སྐྱེ་རྩུ་ལྷོ།།

NGO WO NYI KU RATNA SHRĪ//
the Svabhāvikākāya Ratnashrī,

གར་བཞུགས་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་ནས།།

GAR ZHUK DAK PÉ ZHING KHAM NÉ/
from any pure land you are dwelling in,

འགོ་བའི་མགོན་པོ་དོ་རྗེ་རྒྱལ།།

DRO WÉ GÖN PO DOR JÉ GYEL/
Dorje Gyalpo, the lord of migratory beings,

སྐྱི་གཙུག་ཉི་ཟེའི་གདན་སྟེང་དུ།།

CHI TSUK NYI DÉ DEN TENG DU/
from the sun-moon seat on my crown,

རྩ་བརྒྱུད་སླ་མ་དམ་པའི་ཚོགས།།

TSA GYÜ LA MA DAM PÉ TSOK/
the glorious root and lineage gurus,

༄༅། ལྷོན་གྲུབ་ཡི་ཤེས་མཁའ་གྲོང་ནས།།

LHÜN DRUP YÉ SHÉ KHA LONG NÉ/
from the expanse of spontaneous
primordial wisdom,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཤུགས་འགྲོའི་ཚོགས།།

PA WO KHAN DRO SHUK DRÖ TSOK/
dākas, dākinīs, and secondary dākinīs,

འགྲི་གུང་གུང་ལྷུབ་སྒྲིང་མཚོག་ནས།།

DRI GUNG JANG CHUP LING CHOK NÉ/
from the great Drikung Jangchup Ling, Achi Chökyi Drön,

ཡི་དམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས།།

YI DAM GYEL WA GYA TSÖ TSOK/
the ocean of conqueror yidam-deities,

དུར་ཁྲོད་འཇིགས་རུང་ཞིང་ཁམས་ནས།།

DUR TRÖ JIK RUNG ZHING KHAM NÉ/
from the frightening charnel grounds
of a pureland,

བསྟན་སྲུང་ཨ་ཕྱི་ཚོས་ཀྱི་སྒྲོན།།

TEN SUNG A CHI CHÖ KYI DRÖN/
the protectress of the Doctrine,

གནས་ཡུལ་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ནས།།

NÉ YÜL DAK PÉ PO DRANG NÉ/
from the palaces in the pure lands,
multitudes of

ཁྲག་འཇུང་མ་རྒྱ་ཀླུ་ལྷའི་ཚོགས།།

TRAK THUNG MA HA KA LÉ TSOK/
the blood drinking mahākālas,

གངས་དཀར་ཤེལ་གྱི་ཚོད་པན་ནས།།

GANG KAR SHEL GYI CHÖ PEN NÉ/
from the summit of the White Crystal Glacier³³,

སྒྲིང་པོའི་བསྟན་སྲུང་དམ་ཅན་ཚོགས།།

NYING PÖ TEN SUNG DAM CHEN TSOK/
the oath-bound protectors of the quintessence
teachings;

ཟག་མིད་བདུད་རྩིར་གྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

ZAK MÉ DÜ TSIR JIN GYI LOP/
These ganacakra clouds of offerings
of Samantabhadra,

ལྷ་སྒྲུན་བཀྲ་ཤིས་ཚེ་རིང་མ།།

LHA MEN TRA SHI TSÉ RING MA/
Lhamen Tashi Tseringma,

དམ་ཚིག་གཙང་མའི་ཚོགས་ཁང་འདིར།།

DAM TSIK TSANG MÉ TSOK KHANG DIR/
With yearning devotion I invite all of you

ཚོགས་འཁོར་ཀུན་བཟང་མཚོད་སྒྲིན་འདི།།

TSON KHOR KÜN ZANG CHÖ TRIN DI/
blessed and transformed into uncontaminated elixir,

གནས་ཡུལ་སོ་སའི་ཕོ་བྲང་ནས།།

NÉ YÜL SO SÖ PO DRANG NÉ/
from your individual lands and palaces,

མོས་གྲུས་གདུང་བས་སྒྲུན་འདྲེན་ན།།

MÖ GÜ DUNG WÉ CHEN DREN NA//
to this assembly hall of pure samaya.

གཉིས་མིད་ངང་དུ་འབུལ་ལགས་ན།།

NYI MÉ NGANG DU BÜL LAK NA/
I offer to you within the state of non-duality.

༄༅། ལྷང་དོར་མེད་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།།

LANG DOR MÉ PAR ZHÉ SU SÖL/
Please enjoy beyond attachment and rejection.

ཉམས་ཆགས་བསྐང་ཞིང་བར་ཆད་བརྗོད།།

NYAM CHAK KANG ZHING BAR CHÉ DOK/
mend my violations and ward off obstacles.

ཚོས་སྐུའི་རྒྱལ་ས་མ་ཟིན་བར།།

CHÖ KÜ GYEL SA MA ZIN PAR/
Until I reach the royal city of dharmakāya,

བྱིན་གྱིས་སྦོབས་ཤིག་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།།

JIN GYI LOP SHIK NGÖ DRUP TSÖL/
Please bless me and grant the siddhis.

གཤམ་ཚལ་སྤུང་ལྷོ་རྟི།

GANACAKRA PŪJA KHĀHI

ཞེས་བཅོང་དེ་ཚོགས་སུ་འབུལ།

Thus recite & offer the best portion of the ganacakra.

ཧོ། རང་ལུས་གདན་གསུམ་ཚང་པའི་ལྷ།།

HO/ RANG LÜ DEN SUM TSANG PÉ LHA/
HO! My own body is the deity complete with the three seats.

སྐུར་དུ་དོ་རྩེའི་ལམ་བགོད་ནས།།

NYUR DU DOR JÉ LAM DRÖ NÉ/
may I quickly traverse the vajra path

ཨ་ལ་ལ་ཧོ།

A LA LA HOH

ནང་གི་བསྐྱེད་སྤྱོད་སྤུང་བ་ཡིས།།

NANG GI SEK LUK PÜLWA YI/
By offering it the inner [offering of] burning and pouring,

ཡུག་རྒྱ་ཚེན་པོར་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

CHAK GYA CHEN POR DRUP GYUR CHIK/
and accomplish mahāmudrā.

ཞེས་ཚོགས་ལ་རོལ།

Enjoy the ganacakra.

༄༅། ལྷག་མ་རྣམས། **Blessing of the remnants**

ཨོཾ་ཨ་ཀཾ་རོ་མུ་ཁི་སའ་རྣམ་ཤེ། ཨུ་ཏུ་འུ་ཏུ་ཏུ་ཨོཾ་ཨུཾ་རྩུ་པའ་སུ་རྩ། ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་ལ།

OM AKĀROMUKHAM SARVA DHARMA NAM/ ĀDYAN UTPAN NATVATA OM ĀH HŪNG PHAT SVĀHĀ

Repeat three times to bless.

ལྷག་

29

ལྷོ། དཔལ་ཚེན་ཚོགས་ཀྱི་ལྷག་མའི་བདག།

BHYOH/ PEL CHEN TSOK KYI LHAK MÉ DAK/

BHYOH. The owners of the remnants of the glorious ganacakra,

སྒྲགས་ལས་སྐྱེས་དང་ཞིང་ལས་སྐྱེས།།

NGAK LÉ KYÉ DANG ZHING LÉ KYÉ/

the dākinīs arising from mantras,

© DKV, Aachen

ལས་ལ་སྐྱེས་པའི་མཁའ་འགོ་མ།།

LÉ LA KYÉ PÉ KHAN DRO MA/

domains, and activities –

དཔལ་གྱི་པ་འབབ་འདི་བཞེས་ལ།།

PEL GYI PA BAP DI ZHÉ LA/

Enjoy this glorious gift

སྐྱེན་ངན་བར་ཆད་ཞི་བར་མཛོད།

KYEN NGEN BAR CHÉ ZHI WAR DZÖ//

the yogis including our retinues.

འདིར་གཤེགས་ལྷག་མའི་གཏོར་མ་བཞེས།།

DIR SHEK LHAK MÉ TOR MA ZHÉ/

come here and enjoy the remnant balingta.

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།།

NEL JOR DAK CHAK KHOR CHÉ KYI/

and pacify the adverse circumstances and obstacles for us,

ལུ་ཚྭ་ལྷ་ལི་ཏ་རྣམ་རྣམ་ཀ་སུ་རྩ།

UCCHISHTA BHALINGTA BHAKSHA BHAKSHA KA SVĀHĀ

ལྷག་མའི་བདག་པོ་ལྷོ།

Milarepa Drubthab

༄༅། རྗེས་དབང་བཞི་ལན་པ་ནི། **Receiving the four empowerments**

རྗེ་བཙུན་རས་པ་ཙུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་གྱིས།།

JÉ TSÜN RÉ PA TSA SUM LHA TSOK KYI/
May my mind be ripened and liberated
by the venerable Cotton Clad one

གསོལ་བ་བཏབ་པས་འཁོར་ཚོགས་གཙོ་བོར་ཐིམ།།

SÖL WA TAP PÉ KHOR TSOK TSOWOR THIM/
As I thus supplicate, the retinues dissolve into the central figure,

བདག་རྒྱུད་སྒྲིན་ཅིང་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

DAK GYÜ MIN CHING DRÖLWAR JIN GYI LOP/
and the assembly of deities of the three roots.

གཙོ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་སེར་འཕྲོས།།

TSO LÉ Ö ZER KAR MAR THING SER TRÖ/
and from him white, red, blue, and yellow rays of light emanate,

རང་གི་གནས་བཞིར་ཐིམ་པས་དབང་བཞི་ཐོབ།།

RANG GI NÉ ZHIR THIM PÉ WANG ZHI THOP/
which then dissolve into my four places, and I receive
the four empowerments.

མཐར་ནི་རྗེ་བཙུན་འོད་ལྷུང་ལ་ཐིམ།།

THAR NI JÉ TSÜN Ö ZHU RANG LA TIM/
Thereafter, Jetsün melts into light and dissolves into me.

སྣང་སྲིད་ཐུག་རྒྱ་ཆེན་པོ་ཨོམ་ནོ།།

NANG SI CHAK GYA CHEN PO É MA HO/
all that appears and exists is mahāmudrā, emaho!

གླིབ་བཞི་དག་ནས་སྐྱུ་བཞི་མངོན་དུ་བྱས།།

DRIP ZHI DAK NÉ KU ZHI NGÖN DU JÉ/
This purifies the four obscurations, and I attain the four kāyas.

དབྱེར་མིད་མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ།།

YER MÉ NYAM PA CHEN PÖ NGANG NYI DU/
In this very state of great indivisible equality,

ཞེས་ཐ་མལ་གྱི་ཤེས་པ་མ་བཅོས་རང་བབས་སུ་ཅི་གནས་རྫོང་ལ།།

*Thus sustain the ordinary mind in its
unaltered natural condition until it abides therein.*

༄༅། རྗེས་བསྐྱོར་རྒྱུ་ནི། **Dedication prayers, the conclusion**

དུས་གསུམ་བསགས་དང་ཡོད་པའི་དགོ་བ་འདི།།

DÜ SUM SAK DANG YÖ PÉ GE WA DI/

As the conquerors and their heirs dedicated

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་སྟེ།།

DÉ DAK KÜN GYI JÉ SU DAK LOP TÉ/

I too follow in their steps and dedicate them

འགྲོ་ཀུན་ཚོས་དབྱིངས་གསལ་བའི་ནམ་མཁའ་ལ།།

DRO KÜN CHÖ YING SEL WÉ NAM KHA LA/

In the clear sky of dharmadhātu may the bondage of all migratory beings,

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱོས་པ་བཞིན།།

SÉ CHÉ GYELWA NAM KYI NGÖ PA ZHIN/

the virtues accumulated in the three times and which is inherently present,

མི་གནས་བྱང་རྒྱུ་ཆེན་པོའི་རྒྱུར་བསྐྱོའོ།།

MI NÉ JANG CHUP CHEN PÖ GYUR NGO O/

as means for the great non-abiding awakening.

བདག་འཛིན་སྐྱུལ་མདུད་འཆིང་བ་རང་གྲོལ་ནས།།

DAN DZIN DRÜL DÜ CHINGWA RANG DRÖL NÉ/

the snake's knot of ego-fixation, unravel itself,

ལྷོ་ལྷོ།

ཡིད་ལ་མི་བྱེད་གཏུག་མ་ལྷན་ཅིག་སྐྱེས།།

YI LA MI JÉ NYUK MA LHEN CHIK KYÉ/

and attain the non-mentation innate co-emergence,

རྒྱལ་ཀུན་ཐུགས་རྗེའི་རང་གཟུགས་མི་ལ་རྗེ།།

GYEL KÜN THUK JÉ RANG ZUK MI LA JÉ/

May Lord Mila, the embodiment of the compassion of all conquerors,

མཚོག་ཐུན་ལམ་གྱི་བར་ཆད་རབ་ཞི་ཞིང་།།

CHOK THÜN LAM GYI BAR CHÉ RAB ZHI ZHING/

May I pacify the obstacles on the supreme and ordinary paths,

ཚོས་སྐྱུ་དོ་རྗེ་འཆང་གི་ས་ཐོབ་ཤོག།

CHÖ KU DOR JÉ CHANG GI SA THOP SHOK/

the state of dharmakāya Vajradhara.

ཚོ་རབས་ཀུན་ཏུ་བདག་གི་སྐྱེ་མ་ཤོག།

TSÉ RAB KÜN TU DAK GI LA MA SHOK/

be my guru throughout all of my lifetimes.

འོད་གསལ་ངང་ནས་འགྲོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

Ö SEL NGANG NÉ DRO WA DRÖLWAR SHOK/

and from within the state of luminosity, may I liberate migratory beings.

ལྷོ་ལྷོ་བཞུགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ།

༄༅། བཀྲ་ཤིས་ནི། **Auspicious verses**

ཙ་བརྒྱུད་སྒྲ་མའི་བྱིན་རླབས་སྒྲིན་ཕུང་འབྲིགས།།

TSA GYÜN LA MÉ JIN LAP TRIN PUNG TRIK/
May the blessings of the root and lineage gurus
gather like a heap of clouds,

ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དངོས་གྲུབ་ཆར་རྒྱན་འབབས།།

YI DAM LHA TSOK NGÖ DRUP CHAR GYÜN BEP/
May the siddhis of the yidam-deities shower like a perpetual rain

སྲིད་པའི་གདུང་བ་འཕྲོག་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

SI PÉ DUNG WA TROK PÉ TRA SHI SHOK/
and remove the sorrows of the realms of existence.

ཕན་བདེའི་ལོ་ཉོག་རྒྱས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

PEN DÉ LO TOK GYÉ PÉ TRA SHI SHOK/
and increase the harvest of benefits and joys.

བཀྲ་ཤིས་

གནས་གསུམ་རྒྱུ་ཕྱིན་ལས་སྒྲོག་ལྟར་འབྲུགས།།

NÉ SUM DAKI TRIN LÉ LOK TAR KHYUK/
May the activities of the dākinīs flash swiftly like lightning,

ཚོས་སྲུང་མཐུ་སྟོབས་དོ་རྗེའི་མེ་ཆར་གྲིས།།

CHÖ SUNG THU TOP DOR JÉ MÉ CHAR GYI/
May the might and power of the dharmapālas shower
like a rain of vajra-fire,

གྲུབ་བརྒྱའི་གཙུག་ལོར་བཞད་པ་དོ་རྗེ་ཡི།།

DRUP GYÉ TSUK NOR ZHÉ PA DOR JÉ YI/
May the splendour of blessings of

བར་ཆད་བདུད་མུན་སེལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

BAR CHÉ DÜ MÜN SELWÉ TRA SHI SHOK/
and dispel the darkness of obstacles by the maras³⁴.

ལོག་འདྲེན་དག་དཔུང་ཚར་གཅོད་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

LOG DREN DRA PUNG TSAR CHÖ TRA SHI SHOK/
and annihilate the hostile army of misleaders.

སྙན་བརྒྱུད་བདུད་ཅི་ཐིགས་པའི་བྱིན་རླབས་གཟི།།

NYEN GYÜ DÜ TSI THIK PÉ JIN LAP ZI/
“The Drops of Elixir of the Whispered Lineage” of Laughing Vajra,

ཇེ་བཀྲ་ཤིས་བཞད་པ་དོ་རྗེའི་མེ་ཆར་

༄༅། ས་གསུམ་སྐྱེ་དགུའི་དཔལ་དུ་རབ་འབར་བས།།

SA SUM KYÉ GÜ PEL DU RAB BAR WÉ/
the crown jewel of hundreds of siddhas, shine brightly
as the glory of the beings

འཁོར་བའི་སྤུན་པ་དུང་ནས་འབྲིན་པར་ཤོག།

KHOR WÉ MÜN PA DRUNG NÉ JIN PAR SHOK/
in the three realms and eliminate the darkness of samsara from its root.

ལྷོ་ལྷོ་

ཞེས་པ་འདི་ལམ་མཁུན་རྒྱལ་པོས་ནན་བསྐྱལ་བྱུང་བ་བཞིན་ཡུལ་བ་འབྲི་བྱུང་པའི་མཚན་གྱིས་བྲིན་གྱིས་བརྒྱབས་པ་དགོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་གིས་ལས་ལྷན་གྲུབ་པས་མི་སྐྱལ་བློ་
ལ་ཚོས་ཨ་ལ་ཚོགས་པར་སྐྱུར་བས། དགོའོ།། དགོའོ།།

In response to insistent requests by Lamkhen Gyalpo, Könchok Tenzin Kunzang Trinlé Lhundrup, the one blessed with the epithet 'Gyalwa Drikungpa,' on the 22nd day of the 9th lunar month of the Fire Snake Year, composed this. Excellent! Excellent!

Endnotes:

1. Tib. **rlung**: wind-energy, life force
2. Tib. **'khor lo**: energy points or knots in the subtle body
3. Tib. **snyan brgyud**: ear-to-ear lineage, an epithet of the Kagyu Lineage
4. The chief non-human disciple and consort of Jetsün Milarepa, who vowed to protect his lineage. Mount Everest is her abode.
5. The 23rd Throne Holder of the Drikung Kagyü lineage and the 1st Drikung Kyabgön Chetsang (1590-1654).
6. Tib. **cho ga**: ritual, method, ceremony, technique, way, rite, observance, magical rite, behavior, liturgy
7. Tib. **mkha' 'gro ma**: sky traveller, a yogini who has attained the uncommon attainment, performs myriad miracles and provides spiritual assistance to *tantric* practitioners
8. Tib. **mchod pa**: offering, sacrifice
9. Another name of Jetsün Milarepa
10. Another name of Vajravārāhī
11. Meat of horse, human, dog, ox, and elephant
12. Tib. **phyag rgya**: Hand gesture in this context
13. Trident
14. Tib. **bzhad pa rdo rje**: Another name of Jetsün Milarepa

ལྷོ་ལྷོ་བཞིན་པའི་ལྷོ་ལྷོ་

Milarepa Drubthab

15. Tib. **mchog gsum**: buddha, dharma, and sangha
16. Tib. **rtsa wa gsum**: guru, deva, dākinī
17. Tib. **gzugs sku**: form-body, emanation body
18. Tib. **dam tshig pa**: commitment being
19. Tib. **ye shes pa**: wisdom being
20. Tib. **dnegos grub**: Attainment
21. Tib. **chos skyong srung ma**: guardians of Dharma
22. Tib. **sku**: bodies, for instance, Truth Body, Enjoyment Body, Emanation Body etc.
23. Tib. **khams**: sensory field
24. Tib. **skye mched**: sensory sphere
25. Tib. **phyag rgya chen po**: great-seal
26. Tib. **ting nge 'dzin**: concentration
27. Tib. **longs sphyod rdzogs sku**: Complete Enjoyment Body
28. Tib. **sprul sku**: Emanation Body
29. The 17th throne holder of the Drikung Kagyü Lineage (1509-1557), and emanation of the Indian Mahāsiddha Hūngkaravajra, a great Treasure Revealers (*tertön*)

30. Tib. **tshogs 'khor**: Wheel of Merit, a ritual that generates great merit thereby dispelling obstacles and speeding up the tantric path
31. Tib. **chos kyi dbyings**: expanse of phenomena
32. Tib. **'og min**: Never-below, a pureland where buddhas actually attain complete awakening
33. Mount Everest
34. Tib. **bdud**: devil, evil force

Translation: Khenpo K. Tamphel © Ratnashri Translation Group

Transcription: Khenpo K. Tamphel, 2014

Layout: Christian Licht, November 2019

Publisher: Drikung Kagyü Verlag (DKV)

First edition, November 2019

© Drikung Kagyü Verlag, Oppenhoffallee 23, 52066 Aachen, Germany

The copyright for any material created by the publisher is reserved. Any duplication or use of the text or excerpts of the text in other electronic or printed publications is not permitted without the publisher's agreement.